



## 生物多样性公约

Distr.: General  
16 November 2023

Chinese  
Original: English

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题  
不限成员名额闭会期间特设工作组  
第十二次会议  
2023 年 11 月 12 日-16 日，日内瓦  
议程项目 3  
深入对话：“语言在传统知识、创新和做法  
代际传承中的作用”

### 2023 年 11 月 16 日工作组通过的建议

#### 12/1. 深入对话：“语言在传统知识、创新和做法 代际传承中的作用”

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组，  
谨建议缔约方大会第十六届会议通过一项内容大致如下的决定：

缔约方大会，

回顾国际土著语言十年（2022-2032），

注意到生物多样性公约<sup>1</sup>第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特  
设工作组第十二次会议就“语言在传统知识、创新和做法代际传承中的作用”  
这一主题进行了深入对话，

又注意到土著人民和地方社区通过语言保存其社区的历史、习俗和传统、  
记忆、独特的思维方式、意义和表达方式，

还注意到缔约方大会在《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》<sup>2</sup>中承认土  
著人民和地方社区作为生物多样性保管人的重要作用和贡献，承认他们的权利、  
知识，包括与生物多样性相关的传统知识、创新、世界观、价值观和做法，

认识到缔约方大会在《框架》行动目标 21 中呼吁向决策者、从业人员和公  
众提供现有最佳数据、信息和知识，以指导有效和公平的治理以及生物多样性

<sup>1</sup> 联合国，《条约汇编》，第 1760 卷，第 30619 号。

<sup>2</sup> 第 15/4 号决定，附件。

的综合和参与式管理，加强传播、提高认识、教育、监测、研究和知识管理，以及在这方面，土著人民和地方社区的传统知识、创新，做法和技术只有在他们自由、事先和知情同意<sup>3</sup>的情况下才能获取，在《框架》行动目标 22 和 23 以及《性别平等行动计划》<sup>4</sup>中，缔约方大会呼吁通过促进性别平等的办法确保《框架》执行过程中的性别平等，所有妇女和女童都有平等的机会和能力为《公约》的三个目标作出贡献，

又认识到土著和地方语言及传统知识对解决全球生物多样性丧失的贡献以及在这方面土著妇女和地方社区妇女在知识传播过程中的作用，对于实现 2050 年与自然和谐相处的愿景是必要的，

还认识到不同的语言和知识体系反映了土著人民和地方社区，包括土著妇女和地方社区土著妇女，与维护生物多样性保护和可持续利用的自然和文化价值观之间牢固的集体关系，因此能够使人类和生态系统更好地适应和应对当前的危机，并加强社会、经济和生态复原力，

认识到关于生物多样性和文化多样性之间联系的联合工作方案与《框架》行动目标 22 的相关性，强调需要使土著和地方概念、宇宙观和认识论更容易为缔约方和参与《公约》及其议定书进程的所有行为者所理解，

1. 邀请缔约方充分承认土著人民和地方社区语言的作用，并在这方面充分承认土著妇女和地方社区妇女、青年和相关利益攸关方在土著人民和地方社区传统知识、创新和做法代际传承中的特殊作用，因为这关系到《公约》的目标和《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的执行，广而言之，关系到生物多样性和文化多样性之间的联系；

2. 鼓励缔约方、其他国家政府、相关组织、土著人民和地方社区、妇女、青年和其他利益攸关方考虑到土著语言在传统知识代际传承中的重要作用，通过采取具体行动，例如支持社区建立文化资源中心和田间学校的举措，酌情将土著人民和地方社区语言的保护和振兴纳入《公约》及其议定书和《框架》的执行工作，包括更新和修订国家生物多样性战略和行动计划，编写第七次和其后的国家报告等；

3. 决定下一次深入对话的主题将是“调动资源确保提供和获得财政资源、资金和其他执行手段，包括为妇女和青年在内的土著人民和地方社区提供能力建设、发展和技术支持，以支持全面执行《昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架》的战略”。

---

<sup>3</sup> 自由、事先和知情同意指三种表述，即“事先和知情同意”或“自由、事先和知情同意”或“批准和参与”。

<sup>4</sup> 第 15/11 号决定，附件